

Oscar Niemeyer

DEPOIMENTO TESTIMONY

As obras de Brasília marcam, juntamente com o projeto para o Museu de Caracas, uma nova etapa no meu trabalho profissional. Etapa que se caracteriza por uma procura constante de concisão e pureza, e de maior atenção para com os problemas fundamentais da arquitetura.

Essa etapa, que representa uma mudança no meu modo de projetar e, principalmente, de desenvolver os projetos, não surgiu sem meditação. Não surgiu como fórmula diferente, solicitada por novos problemas. Decorreu de um processo honesto e frio de revisão do meu trabalho de arquiteto.

Realmente, depois que voltei da Europa, após haver — atento aos assuntos do ofício — viajado de Lisboa a Moscou, muito mudou a minha atitude profissional.

Até aquela época, costumava considerar a arquitetura brasileira — apesar de suas qualidades inegáveis — com certas reservas. Acreditava, como ainda acredito, que sem uma justa distribuição da riqueza — capaz de atingir a todos os setores da população — o objetivo básico da arquitetura, ou seja o seu lastro social, estaria sacrificado, e a nossa atuação de arquitetos relegada apenas a atender os caprichos das classes abastadas.

Sentia com isso um vago desânimo, desânimo que me levava a considerar ingênuos os que se entregavam à arquitetura de corpo e alma, como se construíssem obras capazes de perdurar. Embora nunca me tivesse desinteressado da profissão, encarava a arquitetura como complemento de coisas mais importantes, e mais diretamente ligadas à vida e à felicidade dos homens. Ou, ainda, como costumava dizer, como um exercício que se deve praticar com espírito esportivo — e nada mais. E isso permitia certa negligência — facilitada pelo meu feitio displicente e boêmio — e fazia com que aceitasse

The works in progress in Brasilia together with my project for the Caracas Museum mark a new stage in my professional activities. This step is characterized by a constant seeking for conciseness and purity, as well as greater attention to basic architectural problems.

This stage, which constitutes a change in my projection method, and, principally in project development, has not arisen unreflectedly. It did not break through as a different formula arrived at to meet new problems; rather, it sprang from a cold and frank review of my work as an architect.

As a matter of fact my professional attitude has changed considerably since my return from Europe, where I traveled from Lisbon to Moscow attentive to my calling.

In spite of its undeniable qualities, up to that time I was accustomed to view Brazilian architecture with a certain reserve. I believed, as I still do, that unless there is a just distribution of wealth — which can reach all sectors of the populace — the basic objective of architecture, that is its social ballast, would be sacrificed, and our role of architect relegated only to wait upon the whims of the wealthy.

This left me with a vague restraint, which led me to believe that such as dedicated themselves to architecture body and soul must be very naive. Although I had never been uninterested in our profession, I looked upon architecture as the complement of more important things, as more directly connected with the life and happiness of man. Or, further, as I used to say, as an exertion to be undertaken with sporting spirit — nothing more. This allowed me a certain negligence, which pandered to my easy-going Bohemian nature, and accounted for the fact that I took on too many projects, executed them hurriedly, relying upon my

trabalhos em demasia, executando-os às pressas, confiante na habilidade e na capacidade de improvisação de que me julgava possuidor.

Essa atitude de descrença, que as contradições sociais ensejam com relação aos objetivos da profissão, levou-me por vezes a descuidar de certos problemas e a adotar uma tendência excessiva para a originalidade, no que era incentivado pelos próprios interessados, desejosos de dar a seus prédios maior repercussão e realce. Isso prejudicou em alguns casos a simplicidade das construções e o sentido de lógica e economia que muitas reclamavam.

É verdade que considero minhas tão-somente aquelas obras a que me pude dedicar regularmente, e como tais apresento em publicações e revistas técnicas. Mas, mesmo entre essas obras encontro algumas que talvez tivesse sido melhor não haver projetado, pelas modificações inevitáveis que teriam de sofrer durante a execução, destinadas que eram à pura especulação imobiliária.

Não pretendo naturalmente com estes comentários iniciar um processo de autodestruição, nem atribuir aos meus trabalhos feição depreciativa. Vejo-os, pelo contrário, como fatores positivos dentro do movimento arquitetural brasileiro, ao qual deram, na ocasião oportuna, por seu elan e sentido criador, uma contribuição efetiva que até hoje caracteriza esse movimento. E se refiro esta autocrítica, iniciada há dois anos, quando elaborava o projeto do Museu de Caracas, é por considerá-la processo normal e construtivo capaz de nos conduzir à correção de erros e a melhores resultados, com a adoção de uma série de providências e medidas disciplinadoras. Estas, no meu caso, se assinalam, primeiro: pela redução de trabalhos no escritório e pela recusa sistemática daqueles que visem apenas a interesses comerciais, a fim de melhor me dedicar aos restantes, dando-lhes assistência contínua e adequada; depois: estabelecendo para os novos projetos uma série de normas que buscam a simplificação da forma plástica e o seu equilíbrio com os problemas funcionais e construtivos.

Neste sentido, passaram a me interessar as soluções compactas, simples e geométricas; os problemas de hierarquia e de caráter arquitetônico; as conve-

ability and powers of improvisation which I was certain I possessed.

It was this mistrust, engendered by the social contradictions with relation to the objectives of our profession, which led me to a series of shortcomings, amongst which I would accentuate an excessive tendency toward originality, incentivated by the interested parties themselves who were desirous of giving to their buildings something showy and spectacular to be talked about. In some cases this hindered simplicity of construction and the logical and economical sense, for which many clamored.

Of course it is true that I consider only as my own works those to which I could give regular attention, and present them as such in technical publications and magazines. Even so, amongst such works I find some which, perhaps, would better not have been projected, inasmuch as they would be subject to inevitable modifications during execution, as they were to be the fruits of real estate speculation. This does not mean to say I wish to begin a process of self-destruction with such comments or to deprecate my work. On the contrary, I see them as positive factors within the Brazilian Architectural Movement, to which, at a very opportune time, they contributed, effectively, by their dashing creative spirit, which still characterizes this movement today. If I refer to this self-criticism, started two years ago when I drew up the Caracas Museum project, it is because I consider it a normal constructive process which can lead us to the correction of errors and to better results through adoption of a series of steps and disciplinary measures. In my case, these are marked, firstly, by the reduction of work in the office, and systematic refusal of those which carry purely commercial interest, that I may better dedicate myself to others, thereby giving them continued and adequate attention; secondly, by fixing a series of rules for new projects, having for their objectives simplicity of plastic form and in balance with functional and construction problems.

In this respect I have become interested in compact solutions, simple and geometric: problems of hierarchy and of architectonic character: the fitness of unity and harmony amongst the buildings, and, further, that these no longer be expressed through

niências de unidade e harmonia entre os edifícios e, ainda, que êstes não mais se exprimam por seus elementos secundários, mas pela própria estrutura, devidamente integrada na concepção plástica original.

Dentro do mesmo objetivo, passei a evitar as soluções recortadas ou compostas de muitos elementos, difíceis de se conterem numa forma pura e definida; os paramentos inclinados e as formas livres que, desfigurados pela incompreensão e inépcia de alguns, se transformam muitas vezes em exibição ridícula de sistemas e tipos diferentes.

E tudo isso procurando não cair num falso purismo, num formulário monótono de tendência industrial, consciente das imensas possibilidades do concreto armado e atento a que essa nova posição não se transforme em barreira intransponível, mas, pelo contrário, enseje livremente idéias e inovações. Obediente a êstes princípios, venho trabalhando desde aquela época. Iniciei a fase — como disse — com o Museu de Caracas, concepção de pureza e concisão irrecusáveis. E agora prossigo, nos prédios de Brasília, aos quais dedico tôda atenção, não só por se tratar de obra de grande importância como, também, pelas ocorrências anteriores ao seu desenvolvimento, quando me recusei a aceitar a elaboração do Plano Pilôto, pois, juntamente com o Instituto de Arquitetos do Brasil, trabalhava no sentido da organização do concurso público, reservando-me apenas a tarefa de projetar os edifícios governamentais. Incumbência que nada mais era senão a continuação natural dos trabalhos que, desde 1940, vinha realizando, ininterruptamente, para o prefeito, o governador e, finalmente, o presidente Juscelino Kubitschek.

Com relação aos trabalhos de Brasília, que espero sejam as minhas obras definitivas, encontrei três problemas diferentes a resolver: o do prédio isolado, livre a tôda imaginação, conquanto exigindo características próprias; o do edifício monumental, onde o pormenor plástico cede o lugar à grande composição; e, finalmente, a solução de conjunto, que reclama, antes de tudo, unidade e harmonia.

No Palácio da Alvorada, meu objetivo foi encontrar um partido que se não limitasse a caracterizar uma

their secondary elements, but rather through the structure itself, duly integrated within the original plastic conception.

Within this same objetivex, I began to avoid projects with ornamentation or those composed of too many elements and difficult to contain within a pure and defined form; sloping ornamentation and free forms which disfigured by lack of comprehension of some and the inaptitude of others are very often transformed into a ridiculous exhibition of different types and systems.

All this and trying not to fall into a false purism, or a monotonous industrial tendency formula, conscious of the immense possibilities of reinforced concrete, and, on the other hand, attentive that this new position should not change itself into an impregnable wall, but rather be a field open to all new ideas and innovations.

I have been working since that time, obedient to these principles. As I said, with the Caracas Museum I began with the conception of irrefutable purity and conciseness. And now, the buildings at Brasilia — to which I dedicate my complete attention. Not just because it is a work of the greatest importance, but also as a result of the occurrences which were the forerunners of its development — the competitive tender for the Pilot Plan — when I refused to accept its development, as, together with the Brazilian Architects Institute, I was working in the organisation of the competition, accepting later on, indifferent to the varying tendencies to prevent it, the assignment to project the government buildings. This assignment was nothing other than the continuation of the works I had been executing regularly since 1940 for President Juscelino Kubitschek.

With reference to the work at Brasilia, which I hope will be my definite plan, I found there were three different building problems to be solved: that of the isolated building, free to the fancy although demanding its own characteristics; of the monumental building, in which plastic details give place to the greater composition; and, lastly, the solution of the group as a whole, which, prior to anything else, calls for harmony and unity.

In the Palacio da Alvorada (Daybreak Palace) I took as my objective the finding of a departure

grande residência, mas um verdadeiro palácio, com o espírito de monumentalidade e nobreza que deve marcá-lo. Para isso, aproveitei a própria estrutura, que acompanha todo o desenvolvimento da construção, conferindo-lhe leveza e dignidade, e êsse aspecto diferente — como se pousasse no solo, suavemente. Com êsse intuito, as colunas se afinam nas extremidades, permitindo às lajes, pelo sistema de “voûte” em que se baseam, uma espessura de quinze centímetros no eixo de cada espaçamento, estabelecendo-se assim perfeita integração da forma — que caracteriza e exprime o edifício — com o próprio sistema estrutural.

No prédio do Congresso Nacional, meu propósito foi fixar os elementos plásticos de acôrdo com as diversas funções, dando-lhes a importância relativa exigida, e tratando-os no conjunto como formas puras e equilibradas. Assim, uma imensa esplanada, contrastando com os dois blocos destinados à administração e aos gabinetes dos congressistas, marca a linha horizontal da composição, destacando-se sobre ela os plenários que, com os demais elementos criam êsse jôgo de forma que constitui a própria essência da arquitetura, e que Le Corbusier tão bem define: “L’architecture est le jeu, savant, correct et magnifique des volumes assemblés sous la lumière”.

Na Praça dos Três Poderes, a unidade foi a minha principal preocupação, concebendo para isso um elemento estrutural que atuasse como denominador comum dos dois palácios — o do Planalto e o do Supremo Tribunal — e assegurando assim ao conjunto aquêle sentido de sobriedade das grandes praças da Europa, dentro da escala de valores fixada pelo magnífico plano de Lucio Costa.

Estas são, hoje, as minhas diretrizes de arquiteto. E se agora elas se orientam num sentido de maior pureza e simplicidade, fundam-se todavia no mesmo conceito de criação — o único capaz de conduzir a uma verdadeira obra de arte.

Estas as diretrizes das obras que projetei para Brasília, obras que acompanho com o maior desvelo, convicto de sua importância e desejo de que se transformem em qualquer coisa de útil e permanente, e capaz de transmitir um pouco de beleza e emoção.

which did not limit itself to the construction of an important residence, but rather to that of a true palace, imbued with the spirit of monumentality and nobility it called for. With this in mind, I took advantage of the structure itself which accompanies the development of the construction, giving it lightness and dignity, and that different aspect just as if it had landed softly on the ground. To achieve this the columns taper at the ends, thus allowing the layers, through the ‘voute’ system on which they are based, a thickness of 6 inches in the shaft between spans, which establishes perfect integrity of form (which is characteristic and expresses the edifice) with the very structural system. In the National Congress Building, it has been my task to appoint its plastic elements according to the various functions required, giving them the degree of importance required and treating them as a whole with pure and well balanced forms. Thus, an immense esplanade, in marked contrast to the two administrative blocks, marks the horizontal line of the composition, whereon the two plenaries stand out; and these, with the other elements, create that play of forms and shapes which make architecture what it is, and which Le Corbusier so well defined as: — “The wise, correct and magnificent play of volumes under light”.

In the Praça dos Tres Poderes (Plaza of the Three Powers), unity has been my principal concern, for which I conceived a structural element which acts as a common denominator for the two buildings, the Palacio do Planalto (Tableland Palace) and the Palacio do Supremo Tribunal (Supreme Court Palace), which permits the sense of sobriety of the great Squares in Europe within the scale of values demanded by Lucio Costa’s magnificent project.

These then, today, are my directives as an architect. And if they are now directed in a sense of greater purity and simplicity, they are still guided by the same creative path — the only one to lead us to a true work of art.

These then are the directives of the projects I have drawn up for Brasília; and I am accompanying this work with the greatest zeal, as I am convinced it has major importance. I am desirous that the whole be transformed into something lasting and useful, something which will evoke feeling and beauty.